

California Asian Pacific Islander Voter Guide

**Election Day is Tuesday,
June 5, 2018**



AAPIs
FOR CIVIC EMPOWERMENT
EDUCATION FUND

AAPI4CE thanks the following organizations for their support of the California API Voter Guide



This June, Asian Pacific Islander voters will play a key role in shaping the future of our country, our state and our communities. California is home to the largest Asian Pacific Islander population and we believe that an informed electorate will benefit our entire state.

We want to help you get the information you need to be an informed and engaged voter, so we created a statewide Asian Pacific Islander Voter Guide to educate our community on a wide range of issues.

A lot of people will be voting this June and your vote will make a difference. Please remember to vote on Tuesday, June 5th, 2018!

Take me with you to vote, June 5th, 2018!

캘리포니아 아시아 태평양계 유권자 가이드

**이번 선거일은 2018년 6월 5
일 화요일입니다.**

오는 6월, 아시안 태평양계 유권자들의 투표가 우리나라, 우리 주, 우리 커뮤니티의 미래를 결정하는데 결정적인 역할을 할 것입니다. 캘리포니아는 아시안 태평양계 주민이 가장 많이 거주하고 있는 주로서, 여러분의 합리적인 선택이 주 전체에 혜택을 줄 수 있다고 생각합니다.

저희는 여러분이 필요한 정보를 숙지하고 참여하는 유권자가 되는데 필요한 자료를 통해 도움을 드리고자 합니다. 다양한 이슈에 대해 알리기 위해 이번 아시안 태평양계 유권자 가이드를 만들었습니다.

많은 분들이 이번 6월에 투표를 할 것이고, 여러분의 한 표로 인해 정책이 결정될 수 있습니다. 꼭 2018년 6월 5일 화요일에 여러분의 소중한 한 표를 행사하세요!

2018년 6월 5일 투표하러 가실 때 이 가이드를 꼭 지참하세요!

아태계 선거 연합은 캘리포니아 아시아 태평양계 유권자 가이드를 만들기 위해 협조해 준 다음의 단체들에게 감사드립니다.

2018 June Primary Measures

2018년 6월 예비선거 주민발의안

Parks, Environment, and Water Bond

**PROP
68**
(BOND)

No

A “no” vote means opposing a \$4 billion in general bonds to be spent on state and local parks, environmental protection projects, water infrastructure projects, and flood protection projects

PROP 68 공원, 환경 및 수도 채권

(채권)
반대

“반대” 투표는 주와 지역 공원, 환경보호 프로젝트, 상수도 관련 기간산업 프로젝트, 홍수 보호 프로젝트등에 사용될 총 \$40억의 일반 채권 발행을 반대한다는 뜻입니다.

**PROP
68**
(BOND)

Yes

A “yes” vote means that \$4 billion in general bonds will be spent on state and local parks, environmental protection projects, water infrastructure projects, and flood protection projects. At least \$1 million would also be used to fund previously passed propositions that expand drought, water, parks, climate, coastal protection and outdoor access for all programs.

PROP 68 공원, 환경 및 수도 채권

(채권)
찬성

“찬성” 투표는 주와 지역 공원, 환경보호 프로젝트, 상수도 관련 기간산업 프로젝트, 홍수 보호 프로젝트등에 사용될 총 \$40억의 일반 채권 발행을 찬성한다는 뜻입니다. 이중 최소 \$10억의 채권이 가뭄방지, 수도원 보호, 공원, 기후 및 해안보호 사업 확장과 기타 프로그램의 실외 접근성 확장을 위해 이미 통과된 발의안의 예산 마련에 쓰일 것입니다.

Transportation Taxes and Fees Lockbox and Appropriations Limit Exemption

**PROP
69**
(BUDGET)

No

A “no” vote would oppose the requirement that revenue from the diesel sales tax and Transportation Improvement Fee be used only for transportation-related purposes. It also would not exempt revenue generated by Senate Bill 1 from the state appropriations limit.

PROP 69 교통관련 세비 제한 및 세출 제한 면제 규정.

(예산)
반대

“반대” 투표는 디젤 판매세와 교통 개선 수수료를 통해 걷힌 재정이 오직 교통 관련된 목적으로만 사용될 수 있도록 한 규정을 반대하는 것입니다. 이는 또한 주 상원 제 1법안을 통해 창출된 재정도 주 세출 제한선에서 면제시키지 않습니다.

**PROP
69**
(BUDGET)

Yes

A “yes” vote would ensure that revenue from the diesel sales tax and Transportation Improvement Fee, be used for transportation-related purposes (repairing streets and bridges, maintaining highways and local roads, improving mobility and public transit, investment in infrastructure); and exempt revenue generated by SB 1’s from the state appropriations limit.

PROP 69 교통관련 세비 제한 및 세출 제한 면제 규정.

(예산)
찬성

“찬성” 투표는 디젤 판매세와 교통 개선 수수료를 통해 걷힌 재정이 오직 교통 관련된 목적(시가 및 교량 수리, 고속도로와 지역 도로 유지보수, 교통 원활및 대중교통 개선, 인프라 투자 등)으로만 사용될 수 있도록 한 규정을 준수합니다. 그리고 주 상원 제 1법안을 통해 창출된 재정은 주 세출 제한선에서 면제하도록 합니다.

Vote Requirement to Use Cap-and-Trade Revenue

**PROP
70**
(BUDGET)

No

PROP 70
(예산)
반대

A “no” vote would continue to allow for any spending plan on clean energy, affordable housing, transportation and climate programs funded by California’s cap-and-trade program to be passed by a simple majority of the State Legislature.

**탄소 배출권 규제로 창출된
재정관련 투표결정.**

“반대” 투표는 캘리포니아 주의 탄소 배출권 규제를 통해 걷힌 세비, 클린 에너지, 저소득층 주택공급, 교통 및 기후보호 관련 프로그램에 사용될 수 있도록 허가할 때 주 의회에서 과반수 투표를 필요로 하도록 합니다.

**PROP
70**
(BUDGET)

Yes

PROP 70
(예산)
찬성

A “yes” vote would not allow a spending plan on clean energy, affordable housing, transportation and climate programs funded by California’s cap-and-trade program to pass without a two-thirds vote of the State Legislature.

**탄소 배출권 규제로 창출된
재정관련 투표결정.**

“찬성” 투표는 캘리포니아 주의 탄소 배출권 규제를 통해 걷힌 세비가 주 의회에서 2/3이상의 찬성표를 받을 경우에만, 클린 에너지와, 저소득층 주택공급, 교통 및 기후보호 관련 프로그램에 사용될 수 있도록 규정합니다.

Effective Date of Ballot Measures

**PROP
71**
(DEMOCRACY)

No

PROP 71
(민주절차)
반대

A “no” vote would keep the date of effect for ballot propositions to take place 1 day after elections.

주민발의안 유효일

“반대” 투표는 주민발의안이 통과 될 경우 그 유효일을 현재와 같이 선거 다음날로 유지한다는 뜻입니다.

**PROP
71**
(DEMOCRACY)

Yes

PROP 71
(민주절차)
찬성

A “yes” vote would extend the date of effect for ballot propositions to start at least 5 days after the elections, giving the secretary of state at least 4 additional days to certify election results.

주민발의안 유효일

“찬성” 투표는 주민발의안의 유효일을 선거후 최소 5일후로 조정해서, 그 사이 최소 4일간 주 총무국이 선거 결과를 확인할 수 있도록 합니다.

Rainwater Capture Systems Excluded from Property Tax Assessments

**PROP
72**
(PROPERTY TAXES)

No

PROP 72
(재산세)
반대

A “no” vote would continue to include rainwater capture systems in property tax reassessments.

**재산세 상정항목에서 빗물
집수시스템을 제외시킴.**

“반대” 투표는 현재와 같이 빗물 집수 시스템을 재산세 상정 항목에 포함시킨다는 뜻입니다.

**PROP
72**
(PROPERTY TAXES)

Yes

PROP 72
(재산세)
찬성

A “yes” vote would allow the state legislature to exclude rainwater capture systems added after January 1, 2019 from property tax reassessments

**재산세 상정항목에서 빗물
집수시스템을 제외시킴.**

“찬성” 투표는 주 의회가 2019년 1월 1 일 이후에 설치된 빗물 집수시스템에 한해 재산세 상정 항목에서 제외시키도록 허가한다는 뜻입니다.